MTL. - 1 - L.3013/1.

Conseil d'Etat
LEGISLATION
3 JUIL 1952
Bureau de Con-
d'inspection

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 21 juin 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'une indemnité supplémentaire et temporaire aux bénéficiaires des indemnités de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité", a donné en sa séance du 24 juin 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e Juni 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van een bijkomende en tijdelijke vergoeding aan de gerechtigden op de vergoedingen van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit", heeft ter zitting van 24 Juni 1952 het volgend advies gegeven :

L'article 6 du projet dispense les organismes assureurs de payer les indemnités prévues aux articles 1er et 4 du projet aux personnes qui ont déjà reçu une indemnité de la même nature à quelque titre que ce soit.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il conviendrait de préciser les indemnités qui sont visées par cette disposition.

Dans l'ignorance des intentions du Gouvernement sur ce point, le Conseil d'Etat s'abstient de proposer un texte pour cet article.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour les alinéas 1er et 2 du préambule :

"Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté du Régent du 21 mars 1945 concernant l'organisation de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité, modifié par les arrêtés du Régent des 11 juin et 11 décembre 1945, 16 février 1946, 28 mars 1947, 13 janvier et 14 décembre 1949, et les arrêtés royaux des 4 juin et 25 juillet 1951;".

\+

\+ +

.../...

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour le dispositif du projet d'arrêté royal :

Article 1er.-

Les bénéficiaires d'une indemnité d'incapacité primaire, d'une indemnité d'invalidité ou d'une indemnité de repos d'accouchement, reçoivent une indemnité supplémentaire pour chaque journée indemnisée par application de l'arrêté du Régent du 21 mars 1945, durant la période comprise entre le 1er mai et le 30 juin 1952.

Article 2.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

Article 3.-

Le paiement de cette indemnité est effectué par les organismes assureurs prévus à l'article 1er de l'arrêté du Régent du 21 mars 1945, conformément aux modalités de paiement des indemnités octroyées en application de cet arrêté.

Article 4.-

Les personnes visées à l'article 1er du présent arrêté reçoivent une indemnité supplémentaire de 100 francs par mois civil pour la période comprise entre le 1er juillet et le 31 août 1952, si leur incapacité de travail ou leur repos d'accouchement a commencé avant le 1er juillet 1951, à la condition que :

.../...

1° l'incapacité de travail ou le repos d'accouchement dure au moins vingt jours indemnisés par mois;

2° l'indemnité journalière dont elles bénéficient ne soit pas supérieure à 66 francs.

Article 5.-

Le paiement de l'indemnité prévue à l'article 4 est effectué après le 31 août 1952 par les organismes assureurs visés à l'article 3 du présent arrêté.

Article 6.-

... (voir observation ci-dessus) ...

Article 7.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er mai 1952.

Article 8.-

... (texte de l'article 7 du projet du Gouvernement) ...

Artikel 6 van het ontwerp ontslaat de verzekeringsorganismen van het uitkeren der in de artikelen 1 en 4 van het ontwerp bedoelde vergoedingen aan personen die, in welke hoedanigheid ook, reeds een soortgelijke vergoeding ontvangen hebben.

De Raad van State is van advies dat nader dient te worden aangegeven welke vergoedingen die bepaling bedoelt.

Daar de Raad van State de bedoelingen van de Regering terzake niet kent, stelt hij voor dat artikel geen tekst voor.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor het eerste en het tweede lid der inleiding de volgende lezing voor :

"Gelet op de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, namelijk op artikel 6;

Gelet op het besluit van de Regent van 21 Maart 1945 betreffende de organisatie van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 11 Juni en 11 December 1945, 16 Februari 1946, 28 Maart 1947, 13 Januari en 14 December 1949, en bij de koninklijke besluiten van 4 Juni en 25 Juli 1951;".

\+

\+ \+

.../...

De Raad van State stelt voor het beschikkend gedeelte van het ontwerp van koninklijk besluit de volgende lezing voor :

Artikel 1.-

De gerechtigden op een vergoeding voor primaire ongeschiktheid, op een invaliditeitsvergoeding of op een vergoeding voor rust wegens bevalling, ontvangen een bijkomende vergoeding voor elke dag die gedurende het tijdperk van 1 Mei tot 30 Juni 1952 bij toepassing van het besluit van de Regent van 21 Maart 1945 vergoed wordt.

Artikel 2.-

... (tekst van het ontwerp der Regering) ...

Artikel 3.-

Die vergoeding wordt door de verzekeringsorganismen bedoeld in artikel 1 van het besluit van de Regent van 21 Maart 1945 uitbetaald overeenkomstig de modaliteiten van uitbetaling van de bij toepassing van dat besluit verleende vergoedingen.

Artikel 4.-

De bij artikel 1 van dit besluit bedoelde personen ontvangen een bijkomende vergoeding van 100 frank per kalendermaand voor de periode van 1 Juli tot 31 Augustus 1952, indien hun ongeschiktheid tot werken of hun rust wegens bevalling vóór 1 Juli 1952 is aangevangen en op voorwaarde dat :

.../...

1° de ongeschiktheid tot werken of de rust wegens bevalling ten minste twintig dagen per maand, welke vergoed worden, duurt;

2° de dagelijkse vergoeding die zij genieten niet meer dan 66 frank bedraagt.

Artikel 5.-

De uitkering der in artikel 4 bedoelde vergoeding geschiedt na 31 Augustus 1952 door de verzekeringsorganismen in artikel 3 van dit besluit bedoeld.

Artikel 6.-

... (zie vorenstaande opmerking) ...

Artikel 7.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Mei 1952.

Artikel 8.-

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.